

Material: **Convocatoria**

Lengua y variante: Jñatrjo (mazahua) de Oriente

Nombre de Traductor (a): Fausto Guadarrama López

Texto en Español	Traducción lengua indígena (Jñatrjo)
Convocatoria	Kja koxte
La 61 Legislatura del Estado de México, convoca a:	Ye arkate nu pezhe ñante naja k'o dyëtr'ëji yo kjaji kja Ts'ibonrro, koxteji:
<ul style="list-style-type: none">• las personas con discapacidad,	Ye te'e k'o pjekjo b'ezhi in nzeroji o ja ga nginchi,
<ul style="list-style-type: none">• sus cuidadores,	Yo Pjórteji,
<ul style="list-style-type: none">• las organizaciones de y para personas con discapacidad,	Ye jmurte o te'e nuyo pjoxteji ye te'e k'o pjekjo b'ezhi in nzero o in kjijñi;
<ul style="list-style-type: none">• las organizaciones de la sociedad civil, y a todas las personas interesadas en la Consulta para analizar, discutir y adecuar la Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México.	Ye jmurte ñeje texe ye te'e yo ra neji ra Manji k'o jña'a yo na kjuani ngek'ua, ra meyaji, ra ñaji ñeje ra jok'iji nu kjuanzak'i na texto ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjijñi, k'o na minji kja ne jom'i Ts'ibonrro.
Esta consulta se basa en lo que dice:	Nudya yo tr'oní k'o ra dyoniji ngeje yo mamí:
<ul style="list-style-type: none">• el artículo 1º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos,	Ne jña'a naja nu ba enje kja nraxiskuama texe ye Meb'onrro;
<ul style="list-style-type: none">• la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad,	Nu xiskuama kja o jñusiji na textoji ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjijñi,
<ul style="list-style-type: none">• la Observación General número 7 sobre la participación de las personas con discapacidad, del Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad,	Nu jña'a na nojo k'o ba enje kja nu pezhe yenko, jakjo xoriji ye te'e yo pje kjo b'ezhi kja in nzero o in kjijñi, nza kja na xoriji kja ne xiskuama nu kjuanzak'i jakjo mamí ye jña'a k'o pjoxte ye te'e k'o pjekjo b'ezhi,
<ul style="list-style-type: none">• y la Ley General para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	Ñeje nu Kjuanzak'i k'o mamí jakjo ga Pjoxteji ye te'e yo pje kjo B'ezhi kja in Nzero o in Kjijñi.
1. ¿Cuál es el objetivo de la Consulta?	Naja. ¿Pje ngeje k'i jod'i ma ra tr'oniji ye te'e?
<ul style="list-style-type: none">• Conocer lo que dice la propuesta de "Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México".	Ra mbaranji pje ngeje k'i mamí ne xiskuama "Kjuanzak'i nu ra Pjosí ye Te'e yo pje kjo B'ezhi kja in Nzero o kja Kjijñi ñek'ua kja ne Ts'ibonrro"

<ul style="list-style-type: none"> Escuchar las opiniones y propuestas de todas las personas con discapacidad, de sus cuidadores, de sus organizaciones y del público interesado en los derechos de las personas con discapacidad. 	Ra dyērēji pje ngeje k'i mamī ye te'e ngek'ua ma pje kjo b'ezhi ra sot'iiji ye jña'a, yo ra mamī ye te'e ye te'e k'o pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi, ma ra jzhiji texe ye tee un kjuanzakī nu neji ra ngich'i a ñeb'a nu ri minji.
2. ¿Quiénes pueden participar en la consulta?	Yeje. ¿Kjo ngeje so'o ra jña'a ma ra tr'oniji ye te'e?
<ul style="list-style-type: none"> las personas con discapacidad. 	Ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las organizaciones de personas con discapacidad. 	Ye jmurte yo pjozte ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las mujeres con discapacidad. 	Ye nrixo yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las personas LGBT+ 	Ye te'e yo xipjiji e LGBT, (yo ngeje yo n'año ga minji k'o nuin dyojui)
<ul style="list-style-type: none"> las personas indígenas con discapacidad. 	Ye te'e yo jñatrjoji d'a jña'a nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las personas de la tercera edad con discapacidad. 	Ye ts'ista (pale ñe male) nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las niñas, niños y adolescentes con discapacidad. 	Ye ts'ixutr'i ñeje ye ts'itr'i nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las personas con discapacidad con muchas necesidades de apoyo. 	Ye te'e k'o nrra nesta ra mbosiji nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las personas con discapacidad psicosocial. 	Ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi yo nesta ra ñaji k'o yo n'año e te'e.
<ul style="list-style-type: none"> las personas que hayan adquirido una discapacidad debido a que pisaron un explosivo llamado mina terrestre. 	Ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi, k'o yod'iiji na t'id'i in dya kja jyeziji yo nzhod'i yo ni xiji ye t'id'i kja jomī.
<ul style="list-style-type: none"> las personas con discapacidad que sean migrantes, solicitantes de refugio o personas refugiadas. 	Ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi yo pedyéji na jē_e, yo orī pjozte ngek'ua ra jyeziji k'i ra kjóg'i kja yo n'año e jñiñi.
<ul style="list-style-type: none"> las personas con discapacidad psicosocial. 	(YEPEJI/SE REPITE) Ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi yo nesta ra ñaji k'o yo n'año e te'e.
<ul style="list-style-type: none"> las personas llamadas neuro-diversas, por ejemplo, personas con autismo personas albinas o con lepra. 	Ye te'e yo dya ri chjetrjoji kja in nzero o jakjo ga kjiñi, nza kja yo xiji d'ase o yo t'roxto in nzero o yo na dyá'á in nzero.
<ul style="list-style-type: none"> las personas que viven con VIH/SIDA. 	Ye te'e yo sodyeji k'o nu ngeme e VIH/SIDA
<ul style="list-style-type: none"> las personas que apoyan o cuidan a las personas con discapacidad. 	Ye te'e yo pjozteji o pjo'rīji nuyo te'e yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjiñi.

<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad que tienen juicio de interdicción pueden participar a través de sus organizaciones. 	Ye te'e nuyo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kijjñi yo xi letrjoji in dyéb'e sot'iji e dyecha jñincho kjé'é yo pesi kjuanzakí kjana na pjoste ye jmurte.
3. ¿Cuáles serán los temas de la consulta?	Jñii. ¿Pje ngeje yo jña'a k'o ra ñaji kja nu tr'oní?
<ul style="list-style-type: none"> • lo que dice la Ley. 	Nu mamí ne kjuanzakí
<ul style="list-style-type: none"> • el Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad. 	Ne tr'angumí jmurte nuyo te'e yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kijjñi.
<ul style="list-style-type: none"> • el Instituto Mexiquense para la Discapacidad. 	Ne tr'angumí k'í tsjaja kja Ts'ibonrro k'o pjoste nuyo te'e yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kijjñi
<ul style="list-style-type: none"> • el Programa y Registro Estatal de Discapacidad. 	Ne k'uatr'í kja xiskuama jakjo junsí in nchjuu nuyo te'e yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kijjñi
<ul style="list-style-type: none"> • las Acciones relacionadas con las personas con discapacidad. 	Yo dyaja k'í kjaji ngek'ua ra pjoste nuyo te'e yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kijjñi
<ul style="list-style-type: none"> • los recursos jurídicos. 	Ye jña'a pjoste k'o mamí ye kjuanzakí.
4. ¿Cómo se puede participar en la consulta?	Nziyo. ¿Jak'o soo ra ma ñaji kja nu tr'oní?
Las personas deben registrarse antes de que se realice la consulta en el correo electrónico gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx o en la página de internet https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ y anotar si quieren participar de manera presencial o a distancia por internet.	Ye nte'e nesta ra jñusi in nchjuu otr'í k'í ra tsjaji nu tr'oní, kjanu ts'iñiji gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx o un d'aja ts'iñiji k'í ri jyod'í kja internet https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ jango ri jñusi kjo ngeje yo neji ra ma ñaji jak'o ra jmuríji o ma iyo ra mbejñe kja internet.
El proyecto de ley se conocerá en el sitio https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ a partir del 1 de junio de 2023 en los siguientes formatos accesibles:	Nunu Xiskuama kja Kjuanzakí ra pjóngiji kja nu ts'iñiji https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ ma ra zéd'ë ne pa'a naja ne zana yencho kja nu kjéé dyote dyotejñii, jakjo so'o ri ch'otr'iji kja:
1. Video con audio, subtulado con interpretación de lengua de señas.	Naja. Jak'o pjós'í in jmii ñe ërëji ye jña'a, kjanu pjóngiji ye dyopji e jña'a anrib'í kja jmich'a, ximi ra enje yo ñaji ma ñ'omíji in dyéji.
2. Texto descargable en lectura fácil.	Yeje. Ne xiskuama k'o so'o ri s'ob'í ngek'ua jotrjo ra xoríji
3. Texto impreso en sistema braille.	Jñii. Ne xiskuama k'o pesi ts'ilulu ngek'ua ra xoríji k'o in jñidyé ye ngoro.

4. Texto descargable en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación (SAAC)	Nziyo. Ne xiskuama k'o so'o ri s'ob'i yo so'o ra nok'iji o ra sob'iji yo ts'iyaxi ngek'ua ra mbara yo dya jñanra na joo in ra so'o ra mbaranji yo manji.
5. Texto descargable en sistema pictográfico de comunicación.	Ts'ich'a. Ne xiskuama k'o so'o ri s'ob'i nu ba enje k'o nuyo jmich'a ngek'ua ra mbaraji pje ngeje k'o manji.
6. Texto descargable en Word editable.	Ñanto. Ne xiskuama k'o so'o ri s'ob'i nu xiji e word, nu so'o ra pot'iji ye jña'a.
7. Texto descargable en .txt	Yencho. Ne xiskuama k'o so'o ri s'ob'i nu xiji txt
Modalidad presencial.	Ma ra jmuriji texe ye te'e.
La consulta se realizará los días 9, 10 y 11 de agosto del 2023. en el Salón Benito Juárez de la Legislatura del Estado de México.	Ne tr'onĩ kja koste ra tsjaji kja ye pa'a e nzhincho, dyech'a ñeje ne dyech'a naja, kja zana jñincho nu kjéé dyote dyotejñii, kja ne ngumĩ nu ni nchjuu E Nito Juárez jak'o jmurĩ ye arkate k'o dyëtr'ëji ye kjuanzakĩ.
Las personas en situación de discapacidad que participen de manera presencial podrán estar acompañadas por una cuidadora o cuidador.	Ye te'e nuyo te'e yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjijñi yo ra jmuriji ngek'ua ra ñaji so'o k'i kjok'o ra meb'i d'a te'e nu ri kjab'i ngek'ua ra mborĩ.
El salón tiene un cupo de 90 personas, si llegan más de ese número, se informará por correo electrónico o teléfono y se les dará una liga de zoom para que participen de manera virtual.	Ne ngumĩ si'i nzite ye te'e, ma ra xira zëtr'ë k'o dyaja, ra koxteji kja nu ts'iñiji, ne korreo elektroniko, ra mapjiji kja ts'itrezi k'o nu ñaji ye te'e ñeje ra uniji d'a dyopji nu xiji zoom ngek'ua ra ñaji nrizi kja komputadora.
La consulta se hará en varias mesas de trabajo, de acuerdo con las fechas, horarios y temas que se señalan en la tabla de la sección número 6 de esta convocatoria.	Ne tr'onĩ ra tsjaji na punkji kja ye mexa nujua jakjo ra pépjiji, nza kja ba enje kja ne koste k'o nuyo pa'a, janzi ga zunĩ ñeje yo pje ngeje yo ra ñaji, nza kja ba eje kja xiskuama ne jyad'i ne pezhe ñanto kja ne koste.
En la consulta presencial se tendrá el apoyo del Instituto Mexiquense para la Discapacidad del Estado de México, la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, y el Sistema Integral para la Familia DIFEM.	Ma ra jmuriji texe ye te'e ra pjoxte ne Tr'angumĩ ne, Ts'ibonro k'o Pjoste nuyo te'e yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o in kjijñi, Ne Jmurte nu Pjori ye Kjuanzakĩ kja ne Ts'ibonro, ñeje ne Jmurte k'o pjoste texe ye Te'e kja jñangicha panriji nza kja DIFEM.
Modalidad a distancia o por internet.	Yo ra ñaji na je'e kja internet
La consulta se transmitirá en la página de internet https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx/ y en las redes sociales de la Legislatura del Estado de México.	Ne tr'onĩ ra pjóngiji kja komputadora k'o nu ts'ñiji internet https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx/ ñeje kja ye dyaja yo jñanra ye te'e kja ne Nrangumĩ jakjo pepji ye Arkate yo dyiši ye Kjuanzakĩ a ñeb'a kja ne Jomĩ Ts'ibonro.

Se contará con intérpretes de Lengua de Señas Mexicana y con subtítulos.	Ri b'ib'i ye te'e k'o pjech'i jango ga ñom'iji in dyéji ngek'ua ra mbara ye te'e ngone ximi ra jñus'iji ye xori.												
A las personas que se registren en esta modalidad, se les enviará una liga de zoom para conectarse y para participar.	Nuyo te'e k'o ra jñusiji in nchjuu ngek'ua ra ñaji kja computadora ra mbenpeji d'a ts'iñiji ngek'ua so'o ra ngich'i kja zoom ra jñanra yo kjaji kjanu ra mamí k'o ra nee.												
5. ¿Cómo se recibirán las observaciones o propuestas?	Ts'ich'a. ¿Jak'o ra mbenpeji yo jña'a k'o nee ra manji ye te'e?												
Las observaciones y propuestas para la consulta se recibirán desde el 1 de junio de 2023 en el correo electrónico gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx en los siguientes formatos:	Nuyo jña'a k'o ra mbeñeji ngek'ua ra mburí ra jmunt'iji kja ne pa'a naja ne zana ñanto nu kjéé dyote dyotejñii kja ne ts'iñiji nu xiji korreo gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx kja ye xiskuama:												
1. En un documento en Word de máximo 4 páginas escrito de manera libre, en letra Arial 12 y con interlineado de 1.5	Naja. Kja d'aja xiskuama kja ne word so'o ra sot'iji e nziyo pajina, nu ra dyopjiji jak'o ra ne'e ye te'e, k'o nu ts'iyaxí Arial yo pezhe dyech'a Yeje, kjanu ra jjad'iji k'o nu pezhe naja a nrre.												
2. Video en Lengua de Señas Mexicana.	Yeje. Jak'o pjós'i in jmii ñe ërëji ye jña'a ye te'e ngo'o, nu xiji bideo.												
3. Grabación de audio	Jñii. D'aja b'epji ma ñaji nu xiji audio.												
4. Texto en lectura fácil, máximo 10 páginas.	Nziyo. Na Dyopji kja xiskuama, yo dya ra kjóg'i e dyech'a pajina.												
5. Texto en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación (SAAC).	Ts'ich'a. Ne xiskuama k'o so'o ri s'ob'i yo so'o ra nok'iji o ra sob'iji yo ts'iyaxí ngek'ua ra mbaranji yo manji.												
6. Texto en sistema pictográfico de comunicación.	Ñanto. Ne xiskuama k'o kuant'iji ye jmich'a ngek'ua ra mbaraji pje ngeje k'o manji.												
Las participaciones y observaciones que requieran traducción deben enviarse una semana antes de la consulta para que se integren a las relatorías.	Yo jña'a k'o ra mbeñeji k'o nesta ra kjok'iji kja dyaja e jña'a, nza kja ye jñatrjo kja jñangicha, nesta k'i ngeje yo otr'i ra mbenpeji kja d'a ngo'o, otr'i k'i ra mburí ra tsajji ye jmurjña'a.												
1. Programación.	Naja. Jaga jjad'iji.												
Estas son las fechas, horarios y temas de la consulta.	Ngeje ye pa'a, janzi ga zuní ñeje yo jña'a k'o ra manji.												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Fechas</th> <th>Horarios</th> <th>Temas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Miércoles, 9 de agosto del 2023.</td> <td>10 de la mañana a 1 de la tarde.</td> <td>Generalidades de la Ley.</td> </tr> </tbody> </table>	Fechas	Horarios	Temas	Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Ye pa'a</th> <th>Janzi Zíni</th> <th>K'o ra ñaji</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Merkoxi nu pa'a jñincho kja zana nzhincho nu kjédya</td> <td>Ra mburí dyech'a xónrī, ra nguarí naja e nzhëë</td> <td>Texe yo mamí ne kjuanzakī</td> </tr> </tbody> </table>	Ye pa'a	Janzi Zíni	K'o ra ñaji	Merkoxi nu pa'a jñincho kja zana nzhincho nu kjédya	Ra mburí dyech'a xónrī, ra nguarí naja e nzhëë	Texe yo mamí ne kjuanzakī
Fechas	Horarios	Temas											
Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.											
Ye pa'a	Janzi Zíni	K'o ra ñaji											
Merkoxi nu pa'a jñincho kja zana nzhincho nu kjédya	Ra mburí dyech'a xónrī, ra nguarí naja e nzhëë	Texe yo mamí ne kjuanzakī											

Miércoles, 9 de agosto del 2023.	1 a 2 de la tarde.	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.
Jueves, 10 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.
Jueves, 10 de agosto del 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	El Programa y Registro Estatad de Discapacidad
Viernes, 11 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.
Viernes, 11 de agosto de 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta

Merkoxi nu pa'a jñincho kja zana nzhincho nu kjédya	Ra mburĩ naja nzhëë, ra nguarĩ yeje e nzhëë	Ja ga jmurteji texe ye te'e k'o pjek'o b'ezhi kja in nzero o ma kjiñiji.
Xuexi dyech'a nu pa'a kja zana nzhincho nu kjédya	Ra mburĩ dyech'a xónrĩ, ra nguarĩ ma ra nrrempa	Ne nguarkate k'ĩ Pjoxte Texe ye te'e kja Ts'ibonrro k'o pjekjo b'ezhi kja in nzero o makjiñiji.
Xuexi dyech'a nu pa'a kja zana nzhincho nu kjédya	Ra mburĩ ma nrrempa, ra nguarĩ yeje e nzhëë.	Pje ngeje na B'épji ñeje kjo ngeje yo pjekjo b'ezhi kja in nzero o makjiñiji.
Mberraxi dyecha naja nu zana nzhincho nu kjédya	Ra mburĩ dyech'a xónrĩ, ra nguarĩ ma nrrempa	K'o b'épji k'o ra tsjaji ngek'ua ngek'uara mbosiji texe ye te'e k'o pjekjo b'ezhi kja in nzero o ma kjiñiji.
Mberraxi dyecha naja nu zana nzhincho nu kjédya	Ra mburĩ ma nrrempa, ra nguarĩ yeje e nzhëë.	Yo kjuanzakji k'o soo ra chjunrĩji. Yo jña'a xori jakjo o zëtr'ëji.